

С. М. Шамин*

«Сказание о двух старцах»: К вопросу о бытовании европейского эсхатологического пророчества в России

Рассматриваемое в настоящей статье «Сказание о двух старцах»¹ привлекает внимание исследователей уже более 100 лет. В нем рассказывается о появлении в разных городах Европы двух проповедников, предрекавших конец света. Это сочинение неоднократно с вариациями публиковалось в европейской прессе² на протяжении XVII–XVIII столетий и переводилось на русский язык. Оригиналами для русских переводов стали тексты на немецком, польском и, с большой долей вероятности, голландском языках. А. И. Соболевский на основании лингвистических данных предположил, что у одного из списков был прототип на латыни. Сочинение имело вид обычного газетного сообщения, однако многократное переиздание этой «новости» свидетельствует о ее вымышленном, литературном характере.

Сюжет «Сказания о двух старцах» довольно прост. В некоем городе (Палермо, Неаполе, Марбурге, Менге и других, место действия в разных редакциях менялось) появлялись два странно одетых старца, говоривших на необычных для этой местности языках. Старцы рассказывали о том, что Бог разгневался на людей за их грехи и скоро наступит конец света. Власти города (светские или церковные) арестовывали пророков и допрашивали их, а потом отправляли в Рим. Допрос выявлял благочестие старцев. Их святость в некоторых редакциях подкреплялась чудесами. К примеру, телега, на которой старцев отправляли в Рим, рассыпалась под ними, спадали оковы, открывались запертые двери. «Новость» о появлении пророков сопровождалась списком их пророчеств, которые чаще всего охватывали ближайшие 10 лет³.

* © Шамин С. М., 2008

Степан Михайлович Шамин, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института русского языка имени А. С. Пушкина, редактор журнала «Вестник церковной истории». Работа выполнена при поддержке РФФИ, проект № 05–01–01164а. Автор выражает искреннюю благодарность за помощь в работе над статьей А. И. Алексееву, Е. В. Кравец, И. Майер, А. В. Пигину, А. А. Романовой, Д. К. Уо и И. Н. Шаминой.

Бродячие проповедники предсказывали войну, голод, мор, землетрясения, уничтожение огнем частей света и т. д.

Содержание пророчеств в разных редакциях частично изменялось. Своим источником они имели тексты Нового Завета⁴. После того как указанная в тексте дата конца света проходила, издатели «подновляли» ее. «Пророческая» часть в большинстве редакций имеет точную датировку и отличается стабильностью. Поскольку появление каждой последующей «обновленной» даты конца света связано с новым циклом бытования произведения, в моей работе редакции памятника выделяются по хронологическому принципу. Именно этого принципа придерживался в своем исследовании о переводной литературе Московской Руси А. И. Соболевский⁵. Как правило, ученый может опираться не только на датировку пророчеств, но и на конкретный год, указанный в заглавии текста. Редко изменяется внутри одной хронологической редакции место появления старцев.

На протяжении XVII в. «Сказание о двух старцах» не менее 6 раз переводилось в Посольском приказе. Это позволяет предположить, что именно Посольский приказ в подавляющем большинстве случаев становился источником распространения сочинения в рукописных сборниках. Однако возможны и другие пути проникновения текста в Россию, например, через Украину. Один такой случай зафиксирован в XVIII в. Нельзя исключать вероятность того, что какие-то переводы «Сказания о двух старцах» делались в России вне стен Посольского приказа.

Впервые рассматриваемый текст был переведен на русский язык в 1620 г. в составе «Перевода с вестовой немецкой тетрати, что деялося во Устреии, и в Полше, и в Шлежи, и в Францовской, и в Голанской, и в Агленской, и в Ытилянской, и в Угорской земле, и в ыных местах н[ы]нешнег[о] 1620 году, по-русски 128 году»⁶. Этот черновой перевод отложился среди документов ф. 155 Российского государственного архива древних актов, где собраны куранты и другие вестовые материалы из архива Посольского приказа. Среди прочих сообщений на внешнеполитические темы встречаем известие: «В Марпурге два дуговног [так в тексте.— С. III.] чину засажены. Называются пророци, а говорят, что оне посланы проповедати покаяние, и что будет единая вера. Турки и жиди обрятыся в хрстьянскую ж веру. Толко будет наперед страшная война, голод и мор. То исход нечестивым будет, которых есть з две трети вселенные. А учение и житие их, что безверник...»⁷. На этом текст обрывается. Далее утеряны один или несколько листов расклеенного архивистами столбца. Ближайший сохранившийся лист начинается с заглавия другого сообщения. Несмотря на утрату окончания известия, можно с большой долей уверенности предположить, что перед нами один из сокращенных для европейской газетной публикации вариантов «Сказания о двух старцах». В книжной традиции данный текст пока не обнаружен, хотя нельзя исключить возможность таких находок в будущем.

В отличие от перевода 1620 г., редакция «Сказания о двух старцах» 1660-х гг. с пророчествами на 1661–1670 гг. представлена в русской рукописной традиции довольно широко. На сегодняшний день известны 4 списка, из

которых 2 являются документами Посольского приказа. Один список издан Е. В. Барсовым⁸. В настоящее время в Отделе письменных источников Государственного Исторического музея (ОПИ ГИМ) в коллекции Барсова обнаружен рукописный оригинал издания⁹, переписанный на 2 столбцах аккуратной скорописью, характерной для подьячих Посольского приказа (далее — *Б*). Дело, в состав которого входит интересующий нас текст, озаглавлено «Документы Посольского приказа 1587–1678 гг.» и содержит материалы, извлеченные из приказного архива. Это позволяет видеть в данном списке беловую копию перевода, выполненного приказными переводчиками.

Другой список обнаружил А. Ф. Бычков при описании рукописных книг Публичной библиотеки (собр. Погодина, № 1560, 2-я половина XVII в.). Здесь «Сказание о двух старцах» озаглавлено: «Список с подметной повести, писма руки Исидора Крючкова» (далее — *Кр*)¹⁰. В этом сборнике сочинение представлено как старообрядческое подметное письмо, которое в 1665 г. распространял житель Коломны И. Крючков. К тексту присоединен обличительный разбор его священником Иоанном¹¹. В данном случае мы имеем дело с ложной атрибуцией произведения. Священник Иоанн или не знал, что перед ним переводное сочинение, или сознательно стремился снизить его значимость, приписав русскому автору-старообрядцу. Данный список «Сказания о двух старцах» привлек наибольшее внимание исследователей. На его примере ярко видны противоречия, возникшие в русском обществе в ходе богослужебной реформы середины XVII столетия. «Авторство» Крючкова было зафиксировано в научной литературе¹².

Третий список редакции 1660-х гг. найден Соболевским в составе сборника из библиотеки Румянцевского музея (РГБ, собр. Ундольского, № 611, л. 42 об., конец XVII в., далее — *У*). Соболевский отметил наличие в тексте полонизмов и предположил, что он переведен с латинского языка¹³. Четвертый список (далее — *Ку*) обнаружен при подготовке 6-го выпуска издания «Вести-Куранты»¹⁴ (его характеристику см. ниже). Зафиксирован также украинский вариант «Сказания о двух старцах» редакции 1660-х гг. (далее — *В*), который читается в составе «Летописи канцеляриста канцелярии войска Запорожского Самуила Величко»¹⁵.

Начнем с анализа описательной части сочинения. Списки *Кр*, *У* и *Б* (из них только *Кр* и *Б* полностью доступны для изучения) наиболее близки между собой. Тем не менее при сравнении *Кр* и *Б* обнаруживается ряд значительных расхождений:

Список *Б*

Из Палермы господарства Свиццлийского отпущен к наилутчему достоинности Угорские земли под-королю и великому учителю святыя веры иерусалимския.

Список *Кр*

Из Полимитарскаго града Сиццлескаго господарства отпущены к нам лучшими достоинству Ухарския земли подкорою, великому учителю святыя иерусалимския веры.

Начало отписки их сице.

Наилутчи государь, в небольшом времени нынешних числ к нашему Палермитанскому городу пришли два старца, которые себя пророками быти известили, в платье ходят незнакомом, нигде не обретающемся, покаянию людем проповедают, да акаянного своего житья престанут, сказываючи на всю вселенную Бога прогневанна, и наш Палерминский город другою Садомою быти извещают — которые, голов не покрывши, голыми ногами ходят; а их не иная пища, токмо хлеб и вода.

Егда им из приказу запрещено было, чтоб люди не страшали, сказали себя быти от Бога посланных

для проповедания покаяние людем; и егда своего замыслу не отступили, в смирение их отдано, и к которому смирению радостно шли; и егда их езутского монастыря старцы навещали и их тож к Божии боязни приводили, чтоб покаяние чинили.

Видитца людми добрыми, верующими в Бога Отца и Сына, Святаго Духа; припадая, на колена молятца, руке распостерши и на небо вознеши, о Судном дни, скоро приближающемся, проповедают. В приказе рспрашивано про их век; сказали себе долгий век имеюща,

и что из Гатцкие земли пришли от Бога посланы.

Старцы их езуицкого монастыря из приказу одержали, чтоб их на возу до Риму послав, которые во очах люцких того ж часу изломался,

Налутчий государев, не в большом времени нынешних числ к нашему убо Полимитарскому граду пришли два старца, известуют себе пророками быти. В платье ходят незнакомом, яко нигде такова не обретохом. Людем покаяние проповедают, а сказывают от Бога на всю вселенную прогнев и на наш Полимитарский град другому Садому извезствуют быти. Главы у них не прикрыты, ходят не обулены и пеши, пища их токмо хлеб и вода.

Сказывают себе от Бога посланы.

И те старцы веруют во имя Отца и Сына и Свята[го] Духа, и молятся, припадают на колена, руке воздев к небу. Проповедают о Судном дни, скороприходящем и приближающемся. И тех старцев спрашивали о старости их, и они сказывают: нам долг имущим век.

И мы убо умыслихом в нашей державе в Полимитарском граде не бывало и нет.

И чтобы тех старцев отпустите их с честию до Рима и привели з предних возило, и то убо возило во очех людских во мгновении ока разбилось все и до основания.

а в остатки имеют их за святых.

А они сказывают и поведают, что
мы-де посланы вышним Богом Са-
ваофом, а проповедь их сице...

Текст *Б*, как уже говорилось, является чистовым списком перевода, выполненного в Посольском приказе. Казалось бы, можно не сомневаться в том, что список Крючкова должен восходить к этому переводу, но приходится учитывать и возможность существования нескольких самостоятельных переводов, а также последующего сличения списков с разных переводов уже в период их хождения вне стен Посольского приказа. Список *У*, судя по приведенной Соболевским начальной части: «Из Палерии, государства Сицилийского, отпущен к наилучшему достоинству Угорские земли подкоролю и великому учителю святых веры иерусалимския. Начало отписки сице. Даилучшии (!) господарству, в небольшем времени нынешних числ к нашему Палермитанскому городу пришли два старца, и те себя известили пророками быти», имеет общие черты как с *Кр*, так и с *Б*. Окончание списка *У*: «Списание сие пришло из Палермии Сицилийского господарства во Угорскую землю ко благоверному подкоролю и великому учителю святых веры и властелю страны тоя. И из Угорския земли прислано в Великую Русию к великому государю царю и великому князю Алексею Михайловичу всея Русии» — не имеет параллелей ни в одном из двух других списков. По моему мнению, эту приписку можно расценивать как свидетельство того, что ее автор знал о происхождении «Сказания о двух старцах» из архива Посольского приказа, но возвести *У* непосредственно к *Б* нельзя. На данном этапе исследования с большой долей уверенности можно сказать лишь то, что все три текста восходят к одному европейскому изданию.

Обратимся к украинскому варианту известия о старцах редакции 1660-х гг. Здесь необходимо сказать несколько слов о Самуиле Васильевиче Величко (1670 г.— около 1728 г.), который составил летописец, включающий интересующее нас сочинение. Величко учился в Киевской академии, знал латинский, немецкий и польский языки. Служил канцеляристом в генеральной войсковой канцелярии войска Запорожского, был близок с В. Л. Кочубеем, после казни которого в 1708 г. оставил службу. Оказавшись не у дел, Величко занялся летописанием¹⁶. Таким образом, известие о старцах было включено в летопись несколько десятилетий спустя после того, как минул срок последнего из пророчеств «Сказания о двух старцах» редакции 1660-х гг. Сложно сказать, был ли под рукой летописца иностранный подлинник или он пользовался готовым переводом из более раннего памятника украинской книжности. Не вызывает сомнений лишь то, что русская и украинская традиции бытования «Сказания о двух старцах» редакции 1660-х гг. не связаны между собой. Их описательная часть имеет сходство лишь в сюжете, различия же весьма существенны. К примеру, в списке *В* события происходят не в Палермо, а в Риме (хотя источник распространения известия — Сицилия — остается прежним). В результате такого изменения отдельные пассажи «Сказания...»

стали непонятны. Общим местом других редакций является сообщение о том, что телега, на которых старцев должны были везти в Рим, распалась. Список *В* дает следующее чтение: «Отцове езуити упрости сенату, аби были з Риму одослани, для которой воз наготовано, аби на оном ехали пред всем народом, але тот воз сокрушился». Куда и зачем понадобилось вести старцев из Рима, текст «Сказания...» ответа не дает.

Список *Кур* входит в состав «Перевода с неметцких курантов, что привез Иван Желябужской, переведен на Москве в нынешнем во 169-м (1661) году мая в 27 день». Этот документ отложился в РГАДА, ф. 141 (Приказные дела старых лет) в составе дела, включающего обзоры и выписки из иностранной прессы более чем за 10 лет. Многие документы данного комплекса перепутаны, однако интересующая нас сводка за 27 мая 1661 г. сохранилась полностью¹⁷. Помимо «Сказания о двух старцах» она включает еще 2 «чудесных» новости: из Стокгольма сообщали о появлении в небе кометы, а также о драке между двумя птицами, которую пытались истолковать как пророчество. Указанный вариант «Сказания о двух старцах» невелик, поэтому приведу его полностью: «Из Неапля города пишут, что в том городе объявились 2 человеки, велми велики. И волосы на них долги, и бороды велики, а сказывают себе по тысяче лет, а ходят в платье худом на ту стать, как в Полше жида бедные. А говорят по-латыни, и по-гречески, и по-еврейски, и по-арапски, и иными языки, а все пророчествуют, что впредь будет. И сказывают, что сему городу Неаплису и Риму, буде не покаютца, как Содом и Гомор изыдет, и сказывают, что быти преставлению свету в 1670-м году. Толко перед тем быти на сем свете многому кровопролитию. И будет обычной человек в великой чести, а Африку огонь пожрет. Солнце и месяц светлость свою помрачат и от людей видимы не будут. А королевской наместник держит их в великой чести. И ехать им приехать из Риму к королю ишпанскому».

Очевидно, что данный текст является сильно сокращенным вариантом обычной версии «Сказания о двух старцах». Причина такого сокращения понятна. Список *Кур* представляет собой перевод не с отдельного «летучего листа», а из газеты («неметцких курантов»). При наборе газеты, в случае нехватки места, печатники могли опустить наименее ценную информацию. Оригиналом для газеты, с которой сделан перевод, стал (возможно через посредство других газет) неизвестный нам европейский текст, не совпадающий с изданиями, на которых основаны списки *Кр*, *У*, *Б* или *В*. В пользу такого предположения говорит новое «место действия» — Неаполь. Подобное изменение не могло возникнуть при механическом сокращении текста. Впрочем, Неаполь и Палермо в рассматриваемый период были очень тесно связаны между собой. Оба они входили в состав Королевства обеих Сицилий, а ведь именно Сицилия, опущенная в *Кур*, названа источником распространения известия о старцах в списках *Кр*, *У*, *Б* и *В*. Скрытое указание на место редактирования (или одного из этапов редактирования) имеется в тексте *Кур*. В нем одежда пророков сравнивается с платьем, в котором ходят «в Полше жида бедные». Это значит, что составители и предполагаемые читатели данной редакции памфлета жили в непосредственной близости от Польши.

Можно сделать несколько предположений о том, как оригинал данного перевода попал в Россию. В заглавии документа указано, что его привез И. А. Желябужский. Это имя регулярно встречается в связи с курантами. Желябужский много лет провел на дипломатической службе, бывал на Украине, в Польше, Германии, Голландии, Англии, Франции, Швейцарии, Италии¹⁸. Статейный список посольства в Англию и Италию П. Прозоровского и И. Желябужского (1662 г.) свидетельствует о том, что он участвовал в первых попытках русского правительства организовать регулярную доставку иностранной прессы в Россию: «А таких людей, кому б писат про вести и присылат куранты, в Аглинской, и во Флоренской, и в Виницейской землях не сыскано. Нихто за такое дело не ималис за далним путем. А ис Курлянские земли про всякие вести хотел писат канцлер курлянского князя»¹⁹. Документы из архива Посольского приказа встречаются в записках Желябужского. Под 1696 г. в них среди других известий о войне с Турцией обнаруживается почерпнутое из составляемых в Посольском приказе обзоров иностранной прессы сообщение о разгроме турок и взятии Петром I Азова и Лютика: «В курантах почтовых печатных польских и немецких напечатано». Под этим же годом Желябужский поместил скопированное в приказном архиве апокрифическое письмо 1663 г. турецкого султана императору Леопольду²⁰. В начале 1661 г. Желябужский сопровождал в Москву в качестве пристава посольство А. Мейерберга, отправленное императором Священной Римской империи Леопольдом I к Алексею Михайловичу²¹. У Мейерберга имеются любопытные сведения о начинающем русском дипломате: «Из разных разговоров в дороге мы заметили, что Желябужский неглуп и с верным суждением; узнали также, что он получил придворную должность благодаря покровительству канцлера и что часто ходили попеременно от одного к другому гонцы... Желябужский, как только что-нибудь узнает от нас, тотчас же без всякого сомнения пишет канцлеру за тайну»²². Таким образом, Желябужский занимался при австрийских послах сбором информации. Скорее всего, «немецкие куранты» были получены именно от них.

«Пророческая» часть всех полностью доступных на сегодня списков редакции 1660-х гг. имеет гораздо больше сходств, чем описательная часть. В рукописях *Кр* и *Б* перечень пророчеств не совпадает текстуально²³, но по содержанию идентичен. Украинский вариант списка пророчеств близок к русскому. Разница (кроме языка) заключается в том, что пророчество, третье по порядку в *Кр* и *Б*, в тексте Величко находится на 5-й позиции. Пророчество же, помещенное в *Кр* и *Б* на 5-й позиции, в *В* приведено на 3-м месте. В списке *Кур* «пророческая» часть представлена в обобщенном и сокращенном виде, из 10 пророчеств в нем осталось 4. Дата сохранена только у последнего, самого важного пророчества о Судном дне. При этом оно разбито на 2 части, между которыми без указания года приведены еще 3 пророчества.



ИССЛЕДОВАНИЯ

Список <i>Кр</i>	Список <i>Б</i>	Список <i>В</i>	Список <i>Кур</i>
Во 169 году будет война велика во всем свете.	Лета от Рождества Христова 1661-го будет бои болшен — великой по всей вселенней.	В року 1661 будет война великая на свете.	Толко перед тем быти на сем свете многому кровопролитию.
А во 170 году пастыря не будет.	Втораго — Пастыря не будет.	В року 1662 пастира сенату Римского не будет.	
А во 171 году немногая люди Христа спознают.	Третьяго — не много Христа узнают.	В року 1663 гнев Божий значний на весь свет будет.	
А во 172 году будет трясение велико во всем свете.	Четвертого — будет болшее порушение по всей земле.	В року 1664 неслыханное трясение земле будет.	
А во 173 году гнев Божий по всей Вселенней.	Пятаго — будет гнев Божий по всей земли.	В року 1665 немало зостане християн, котории знали би правдивого Бога.	
А во 174 году будет Африка горети и кровию реки потекут.	Шестаго — будет горети Офрека, и кровю реки востанут.	В року 1666 Африка буде горети и реки крвавия будут.	...а Африку огонь пожрет...
А во 175 году восстанет муж велик.	Седмаго — востанет великий муж.	В року 1667 повстанет муж великий.	...и будет обычной человек в великой чести...
А во 176 году Европа и Африка будет трепетать.	Осмаго — Еврека и Африка утшатца ся.	В року 1668 Европа и Африка будут дрижати и лякаться.	
А во 177 году Бог в Троице един познан будет во всем свете.	Девятого — в Троице единого Бога узнают во всей вселенней.	В року 1669 во Троице единого Бога познают люде все.	
А во 178 году светила небесная угаснут, и будет едино стадо и един пастырь, и придет день он страшный, и Судия судит коуждо по делом его.	Десятаго — светила ношная загаснут, и будет едино стадо и един пастырь, и придет ден остатный.	В року 1670 загашена будет светлость, и в той час придет день Судний.	Сказывают, что быти преставлению свету в 1670-м году... ...Солнце и месяц светлость свою помрачат и от людеи видимы не будут.



Видим, что в текстах одной хронологической редакции «пророческая» часть довольно устойчива. Даже если по какой-то причине происходит ее сокращение и смещение с основным текстом, отдельные пророчества легко вычлняются, а общая датировка остается стабильной. В Россию текст «Сказания о двух старцах» редакции 1660-х гг. попал в то время, когда пророчества еще сохраняли свою актуальность. Список *Кур* появился в России в начале 1661 г. Дата перевода 2-го варианта, представленного списками *Б, Кр, У*, относится к периоду между 1660 и 1665 гг. Следует отметить, что в это время интерес к эсхатологической тематике в России особенно усилился из-за раскола в Русской Православной Церкви. Списки «Сказания о двух старцах» оказались как в составе государственной документации, так и (если верить указаниям священника Иоанна) в руках старообрядцев.

В следующий раз пророчество появилось в России в 1678 г. Его передали в Посольский приказ в виде «письма» (т. е. летучего листка) польские послы. Эта «новость» попала из Франции в польский город Яворов. На этот раз два старца «появились» во французском городе Мирии. Они проповедовали, обличали людские грехи, родом же оказались греки и говорили на «глад(ц?)ыйском» языке. Старцы вели прения «с великими богословы, и философы, и учеными людьми», которых «преодолели». После того как старцев арестовали, чтобы отвезти в Рим, дверь комнаты, в которой их заперли, открылась от крестного знамения пророков. Пророчества относились к 1678–1689 гг. Изначально их список, скорее всего, охватывал 10 лет. Под 1679 и 1684 гг. указано, что в это время «такожде пребывати будет» и «то ж пребывати будет». Такие записи можно интерпретировать как вставки. Кроме того, в этой редакции «Сказания о двух старцах» сообщалось, что данное пророчество подтверждается другим, написанным на еврейском языке на одной из частей каменной гробницы в парижском костеле св. Дионисия²⁴.

12 сентября 1680 г. через виленскую почту в Посольский приказ был прислан и переведен там очередной комплект газет из Европы. Среди отобранных для перевода статей оказался материал с пометой: «Из Гаги августа в 17 день». Сообщалось, что в испанский город Ставрос пришли два старика и назвались апостолами. На них были невиданные одежды. «Апостолы» обличали грехи, сравнивали Ставрос с Содомом и призывали к покаянию, а также сообщили жителям города, что Господь прогневался на «державших римскую веру». Их допросили иезуиты. Выяснилось, что родились арестованные «в Галилее, в городе Дамасе». Иезуиты хотели сковать старцев и отправить к папе в Рим, но оковы с «апостолов» спали. После этого старцы заявили, что сами рады идти в Рим. Они предсказали скорый конец света, который должен произойти в течение 10 лет, с 7189 (1680/1681) по 7198 (1689/1690) гг. Замечание о том, что Бог прогневался на «державших римскую веру», особенно интересно. Оно подчеркивает антикатолический характер сочинения, который в более ранних редакциях проявлялся только в том, что иезуиты принимали участие в допросах старцев и затем отправляли «пророков» в Рим. Сообщение из Гаги привлекло внимание российского правительства. По требованию думного дьяка Илариона Иванова служащие

Посольского приказа подобрали сходные по содержанию материалы. Среди них оказалось упомянутое выше «Сказание о двух старцах» 1678 г. и «Пророчество из костела святого Дионисия», которое нашлось в статейном списке Василия Тяпкина, бывшего резидентом в Варшаве. «Пророчество из костела святого Дионисия» очень близко по своей структуре и содержанию «Сказанию о двух старцах». Любопытно, что уже в XVIII в. более поздний вариант «Пророчества из костела святого Дионисия» попал в старообрядческие сборники²⁵.

В одной из ближайших почт (25 сентября 1680 г.) обнаружилась другая иностранная газета со статьей о старцах-пророках. Из Утрехта писали о том, что вести «ис Таволоса о двух старых мужах, которых именовали пророками, ныне подлинно о том объявилось, что ложь, потому что в прошлом 1658 г. мая в 21 день в курантах такое ж пророчество в городе Менге обрестись может. И совершенно тогда, что в 1670 г. будет страшной Судной день, и то пророчество не сбылось, и потому явно, что и нынешнее пророчество такое ж ложное». Как видим, не только сотрудники Посольского приказа проводили расследование с целью установить ложность пророчеств²⁶. Скорее всего, данное опровержение и несогласие в прежних пророчествах успокоили Илариона Иванова. Сообщение же из Гааги попало из Посольского приказа в рукописный сборник (РНБ, собр. Археологического общества, № 43, конец XVII в.). На данный текст обратил внимание еще А. И. Соболевский²⁷. В начале 1680-х гг. какой-то из вариантов «Сказания о двух старцах» вновь проник в украинскую литературу. Упоминания о двух пророках встречаются под 1680 и 1683 гг. в «Летописи самовидца»²⁸.

В конце XVII–XVIII в. «Сказание о двух старцах» начало широко распространяться в России и на Украине. Я не ставлю сейчас задачу полностью проанализировать традицию его бытования. Ограничусь лишь систематизацией научной литературы, определением верхней хронологической границы его копирования и попытаюсь выяснить степень переработки сочинения на русской почве.

«Сказание о двух старцах» присутствует в ряде рукописных сборников конца XVII–XVIII в. Сразу 3 варианта текста, датированные 1695 (2 документа) и 1694 гг., обнаружил в старообрядческой рукописи при описании собрания А. С. Уварова архимандрит Леонид (Кавелин) (ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474))²⁹. Еще один список текста 1695 г. нашел В. Георгиевский в библиотеке Флорищевой пустыни. Этот сборник 2-й половины XVII в. включал различные материалы религиозного содержания, в том числе запись о смерти Патриарха Адриана в 1700 г. и его послание о бранобритии³⁰. А. И. Соболевский выявил 2 списка редакции 1695 г. (РГБ, собр. Ундольского, № 635, л. 27, начало XVIII в.; собр. Публичной библиотеки, О.І.427, XVIII в.)³¹. Вариант сочинения о старцах, датированный 1700 г., ввела в научный оборот Т. А. Исаченко, подготовившая к изданию 2-й том описания Музейного собрания РГБ³². Интересующий нас текст находится в составе сборника поучений, житий, нравоучительных повестей и выписей XVIII в. Исследовательница озаглавила сочинение: «Лист с острова Мальты» и привела самоназвание:

«Список секретарю от господина Кантисья (?) из Молтискова острова, при-
слан лист к Москве в лето 1700-го году нынешняго ноября в 19 день». В 2003 г.
из печати вышла работа американского исследователя Д. К. Уо, посвя-
щенная сборнику, который в 1-е годы XVIII в. составил житель г. Хлынова
Семен Попов — автор «Вятского временника», дьячок хлыновского Бого-
явленского собора, исполнявший в 1700 и 1704 гг. обязанности бурмистра.
В сборнике Попова наряду с текстами религиозного, исторического, геогра-
фического содержания присутствует и описание явления «пророков» на ост-
рове Мальта в 1693 г.³³ Хотя не все из перечисленных рукописей в настоящее
время доступны для исследования, предварительно их можно отнести к од-
ной хронологической редакции. Появление данного варианта «Сказания
о двух старцах» в России также связано с Посольским приказом. Один из
списков имеет приписку: «А сей лист на Москве в Посольском приказе. И то-
гда его чрез некоторых людей списали»³⁴. Широкое распространение этой ре-
дакции связано с тем, что датировка конца света охватывает в ней несколько
десятков лет.

Многолетнее бытование текста на русской почве привело к появлению
его литературных обработок. Рассмотрим, как проходил этот процесс на при-
мере рукописи из собрания А. С. Уварова, введенной в научный оборот ар-
химандритом Леонидом (Кавелиным) (ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627)
(474)). Составление рукописи приходится на конец XVIII столетия (белые
даты филиграней 1790, 17(9?)3 гг.; на л. 368 об. владельческая запись, выпол-
ненная крайне небрежной скорописью: «Сия книга, глаголемая Челобитная
стрелецкая, села... [далее 2 слова неразборчиво.— С. III.] Ефима Никифорова.
С нею широко. 1795 февраля 8 дня»³⁵). Основную часть сборника составляют
старообрядческие произведения, в том числе сочинения протопопа Аввакума.
Исключение представляют тексты, так или иначе связанные с предназнамено-
ваниями, чудесами и пророчествами («Книга Зерцало богословия», глава 17
«О собрании граждан вавилонских, и что зверие и птицы нечисты, знаменит»;
«Иоанна Дамаскина о звезде-комите»; «Книга Златый бисер о комите»; «От
Летописца поведение о граде Большем Китеже, от Малого Китежа, что на бе-
регу Волги, 100 верст»; «Список с ведомости нынешняго 1755 году июня 17
дня, в городе Париже обретено на надгробной доске священномученика Дио-
нисия Ареопагита»)³⁶.

Из собранных в книге произведений читатель мог понять, что после бо-
гослужбных реформ середины XVII в. Россия потеряла благочестие и ко-
нец света близок. Неизвестный составитель сборника проделал огромную
работу по систематизации бытовавших в его время списков интересующего
нас пророчества и включил в свою книгу сразу 3 его варианта (далее $Ув_1$,³⁷ $Ув_2$,³⁸
 $Ув_3$).³⁹ При этом к двум из списков ($Ув_1$, $Ув_2$) он присоединил собственные ком-
ментарии. На мой взгляд, все 3 текста относятся к одной хронологической
редакции. В нее входят рукописи, связывающие появление старцев с остро-
вом (городом) Мальтой и относящие это событие к 1693, 1694, 1695, 1700 гг.
Различия в датировке объясняются тем, что в первоначальном варианте
текста присутствовали 2 даты: время появления старцев (июнь или июль)

и написания письма, сообщающего об этом событии (ноябрь). В русских списках одна из дат часто опускалась. Из-за этого при пересчете на летоисчисление от сотворения мира получались 2 варианта (в зависимости от того, прибавляли ли к году по Рождеству Христову 5508 лет (для летних месяцев) или 5509 лет (для ноября)). После календарной реформы Петра I переписчики стали делать обратный пересчет и вновь увеличили вариативность датировки. В этой хронологической редакции пророчества даны не погодно, а периодами в 5 и 10 лет, что существенно продляло срок «актуальности» произведения. Списки $У_6$ и $У_6_2$, по моему мнению, в наибольшей мере подверглись редактированию на русской почве.

Поскольку «пророческая» часть в рамках одной хронологической редакции обычно наиболее стабильна, анализ текста следует начать с нее. Сравним $У_6_2$ с относящимся к началу XVIII в. текстом, который опубликовал Д. К. Уо по рукописи С. Попова (далее — *П*)⁴⁰:

Список *П*

В лето от создания жизни в мире 7215-го будет смятение везде по всей вселенной.

В лето 7225-го году будет мор, и глад, и трус на земли по всей вселенной.

В лето 7235-го году две части света Азия и Африка огнем разорится и вся в пепел обратится.

В лето 7240-го году будет по всей вселенной великое обилие, мир и властие, и все во единой вере под единым пастырем — последним папою Петром, которой будет...

В лето 7250-го году антихриста по всей вселенной государства и мучительства свое обнесет, и много зело силу и мучительство свое на церкви отвержет, разоряя святилища и дома Божия посвященныя к себе присвоая. В мале времени потом Бог вышний послет дву великих пророков Еноха и Илию во утешение и в помощь своим озлобленным в последний пред скончанием мира времена, на ереси и на раскольники, наипаче же рещи жида, в те дни отвратятся ими ко истинной вере, противяся ан-

Список $У_6_2$

В лета 1715 будет смятение и смута мижду народом и жестокая война везде во всей вселенной.

В лета 1725 будет мор, и глад, и трус земли во всем мире.

В лет 1735 части мира Азия и Африка огнем разорена будет и вся в пепел обратится.

В лет 1740 и 1750 по всей вселенной мир, счастье, а все в одной вере под одним пастырем — последним папою Петром будут, которые будут...

В лет 1760 будет антихрист по всей вселенной власть и смирение вознесет и многу силу и мучительство на церкви Христовы и духовное явить, разоряя святилища и Богу дома прос[вя]щенные к себе присвоая. Потом в малом времени Бог вышний пошлет двух пророков великих Еноха и Илию во утешение и в помощь своих озлобленных. В последний дни пред скончание сего света еретики и раскольники, наипаче жида, обратятся на истинную веру, противяся антихристу. Так весь мир огнем згорит,

тихристу. И тако весь мир огнем згоревши, и вси по делом и по достоинству осуждены будут. и все достоянию суждены будут. Конец.

Как видим, порядок событий, предшествующих концу света, в обоих списках идентичен. Однако в $У_6$, счет лет идет уже от Рождества Христова. При этом в пересчете на новое летоисчисление в дате сохранена без изменения последняя цифра и, следовательно, прибавлено 8 лет: вместо 1707 г. (7215, как в $П$) указан 1715 г. В 5-м пророчестве вместо «В лето 7240-го году» читаем: «В лет 1740 и 1750». Это «отодвинуло» конец света еще на 10 лет. Но со временем и такого «продления» оказалось недостаточно. В $У_6$ в дате 1760 последняя цифра замазана. В конце XVIII в., когда копировался сборник, ее ошибочность стала очевидна. Таким образом, в тексте вычленяются 3 этапа постепенного «омоложения» даты конца света на русской почве.

В списке $У_6$ пророческая часть существенно переработана. Абсолютная дата конца света заменена на расплывчатое утверждение: «Да они же тыя два человека многия говорят речи, вперед-де явительныя, чему будется чинить на скончание веку 700». В конце 1790-х гг. эта дата была еще актуальна. Сами пророчества из перечня превратились в литературный текст. Из первоначальных предсказаний сохранено (в переработанном виде) лишь то, где предсказывается появление последнего римского папы. Ничего не говорится об Азии и Африке, зато неисчислимыя несчастья обещаны Европе — «прилежащим западу странам» и вообще «западствам». Пророчества в целом имеют ярко выраженный антизападный характер. Кажущимся исключением является обещание того, что «паче иных сохранится Америка». Однако не следует забывать, что как раз в последней четверти XVIII в. русские землепроходцы осваивали Аляску, а среди первых русских американцев имелись старообрядцы⁴¹. Так что доброжелательное отношение к Америке укладывается в общую концепцию пророчеств. Учитывая практически полную переработку стабильной обычно «пророческой» части, можно было бы предположить, что для $У_6$ источником стал перевод другой хронологической редакции. На мой взгляд, такое предположение было бы ошибочным. Во-первых, ни в одной из редакций XVII и XVIII столетий нет столь негативного отношения ко всему Западу. Появление такого текста под пером европейца просто невероятно. Во-вторых, при сопоставлении описательной части $П$, $У_6$ и $У_7$, при всей их непохожести обнаруживаем следы постепенного редактирования, приведшего к появлению $У_6$. Кроме того, такие элементы, как «вельбужья» одежда, комета, «змий» и некоторые другие, присущи исключительно этой хронологической редакции:

Список $П$	Список $У_6$	Список $У_7$
...имеюще одежду от вельбужих кож...	...одежда их и строи зело есть дивны, в мире еще не видан цвет...	...ризы же на них от вельбуждых власов, а цвету такова еще в мире не видано...



ИССЛЕДОВАНИЯ

...а ходят по пути не обув-
шись. Одежды их от вель-
божных кож...

...под кровлею не спят, то-
чию на улицах и дорогах
болших под небом, от бол-
шой нощию, воздев руце к
Богу с плачем, и бегают со
единой улицы на другую,
Бога прогневавшася моля-
ще за власти, и чернь, и за
все христианство. Потом
призваны верховным кова-
лером малтеских генера-
лом, услышаны, и где инья
люди вменели в баснь и
вымысль, не веря тому...

...под кровлями не спят,
токмо на дорогах и ули-
цах. От многия части но-
щию, воздев руце к Богу,
с плачем бегают с одной
на другую улицу, прогне-
ваннаго Бога умоляют за
властеи и чернь. Потом от
верховного чина кавале-
ров малтинских призваны
и слушаны, и где некото-
рые полки в басни и в вы-
мысл не верили тому...

...Бог страшно великую ог-
ненную вяжет метлу, ко-
торая великую месть на
Итгалитскую и Немецкую
земли близ являет. Как та
огненная на небеси явится
метла или комита, тогда
кто на ню не возрит или
присматриватися учнет, не
ложной...

...а Бог страшно к тому ве-
ликую огненую вяжет мет-
лу, которая близкую месть
на Итгалиискую и Немец-
кую землю являет. Как та
на небеси явится огненная
метла или луч комета, и
тогда кто на ню ни возрит
или ея присматривает ста-
нет, не ложно в тот год ум-
рет...

Один же вяжет мелу и
всем говорит о том, як сию
метлу увидят в небе, паче
же комиту, то едва не всяк
видяи ея еи еи и возду-
нет...

...веру во Святей Троице
единого Бога Отца и Сына
и Святаго Духа пропове-
дати, и великия вещи бу-
дущий и деятися имущия
прежде скончания мира
ктому говорят, что послед-
нии день Суда близ есть...

...веруют во Святую Трои-
цу Единого Бога Отца и
Сына и Святаго Духа, про-
поведают великия вещи
будущия и что творитися
будет пред скончание ми-
ра, ктому говорят, что по-
следнии день Суда близ
есть...

...и орел черныи и испе-
рится зело, что подлето-
вать далее не может, но
зызнава ему перие подра-
стут, и темже сам с малым
орленком своим вознесет-
ся чють не под солнцем,
и со удивлением всеи все-
ленней едва не под небеса
достигнет...

...однако же орел и прежде
исперится, потом возлетит
одва не на всю поднебес-
ную и с молодым орлен-
ком...

...а не насыщенному всего
мира змию исторенути из

...а ненасытноу всеи все-
ленней змию выдерут из

...змяя же, не сытаго кро-
вию христианскою, хобот





рук ево кровию христианскою изображен мечь. А сам во своей крови удушен будет...

рук еси кровию христианскою изображен меч, и сам во своей самой крови удушен будет...

измождит и самого во своеи крови удушит...

...так много зми же, иже много грады и острова церкви же и дома христианския разорил и свистанием своим всю землю смутил, устрашил, не сыт же кровию всего мира...

...главный некий град, крепкий, царственный над морем, и иные многие над морем же крепкие грады и крепости под замком князя и бедне очистятся от заблуждения, многая тысящи душ изо тмы придут в покаяние, и истиннаго Бога обратятся к вере...

...погибнет един великий и славный град, царственный, над морем крепкия крепости под замком князя избоднев [так в тексте.— С. III.], очистятся от заблуждения многая тысящи душ изо тмы придут в познание истинныя веры и обратятся к вере...

...а некие царства, от многих лет потребленные, неким юношою храбрым к первой своей красоте привращены будут, из церкви...

...и некое царство, от многих лет погубленное, со одним юношею к первой своей красоте приращены будут, купно же и церкви...

...един же храбрыи юноша очистит храмы, и грады, и церкви христианския, от много лет запустелыя, и разоренныя обновит...

Таким образом, в *Ув*, мы видим глубокую авторскую переработку перевода европейского произведения, при которой существенно изменено первоначальное назначение документа. Он превратился в антизападное сочинение. Это предположение подтверждают комментарии, которые составитель сборника поместил после 2 из 3 включенных в сборник списков. Наиболее обширны комментарии к *Ув*. Фактически это отдельное сочинение, озаглавленное «Объявление настоящего времени, что явилось на семьсотой год». Его автор перечисляет реформы Петра I, связанные с европеизацией русского общества, перемежая их с цитатами из различных сочинений. Перечислим кратко то, что вызывало у писателя чувство неприятия: «Ербовая бумага писать какия крепости, денги гербовыя, печати ербром. А ерб нарицается орел двоеглавой, а над ним три венцы по свидетельству “Книги веры”»; в том же «семсотом» году стали ставить в епископы на Великую Россию «поляков, школников». Кроме того, названы брадобритие, введение немецкого платья и обычаев, табака, увеличение числа кабаков. Особенно подробно комментируются перемены в одежде: «Одежду жены имеют зело неподобно, и неискусно груди выняты, паче же рещи наги и безсрамны показуются». Парики автор тоже не одобряет: «И хари те накладные, сиречь кудри, прежде бывало на игрищах бесовских токмо, а ныне на происходищих, и на пирах, паче же рещи и в церквах». Введение в «семсотом» году всех этих новшеств связывается



с пророчеством двух старцев: «А сие все вышеписанное с семсотова-то году обновилось, по свидетельству вышеписанных стариков, 700 року Божияго как исполнится, так жадный смотри, что ся означит. И никогда же бываемое являтися начнет, и за тем вся того за предсказанного дела в исполнение совершатися начнет. Означитя свирепое знездо [так в тексте.— *С. III.*] со змиевым жилищем искоренитя да болшему змею расчиститя. И то всяк жадный смотри узрит, бо всяк посмотрев сие стариков пророчество за седм лет до седьмсотова года. А нецы на седьмсотой год кончину прорицали, ано знать, что кончина пришла, до конца искореняют благочестие-то в мире-то. Всяк смотри, благочестивый читателю, не исполнися ли сие прорицание в нынешния сия в последния лета». Чуть ниже старцы упоминаются еще раз: «Да те же вышеписанные два старика прорицали, егда-де увидят в небе метлу, паче же рещи комету, ей ей едва не всяк, видай ея, издохнет, и то страшиное знамение явилося лета 208-го»⁴². Комментарий к *Уз*, содержит лишь краткий перечень негативных, по мнению автора, нововведений петровского времени: «Объявление сего пророчества листа, что явилося на седмсотой год. Ерб, сиречь печать на бумаге крепостной, на денгах и на всяких вещех полагается ради чести и крепости. С тех же мест и брадобритие, и платие немецкое, и всякия обычаи, и нравы их, и табак бесовская, и кабаки умножены и, наипаче всего, лютее и пагубнее душам, присяга издана, сиречь клятва на благочестие»⁴³.

С таким дополнением «Сказание о двух старцах» становилось не просто антикатолическим или антизападным произведением. Этот текст содержал традиционные старообрядческие обвинения, направленные не столько церковным, сколько светским властям. Подобные обвинения встречаются, к примеру, в сочинениях инока Евфимия, из общины которого выросло странническое, или бегунское, согласие старообрядцев-беспоповцев⁴⁴. Таким образом, правительство имело все основания для того, чтобы относиться к «Сказанию о двух старцах» негативно. Если рассматривать список *Уз*, вместе с комментирующим его «Объявлением настоящего времени, что явилося на седьмсотой год», то можно с уверенностью утверждать, что в данном случае мы имеем дело не просто с еще одним вариантом хронологической редакции, а с авторским произведением российского происхождения, для которого перевод европейского текста был лишь изначальной основой. Имя его автора, к сожалению, неизвестно.

В XVIII столетии поиском и изъятием списков «Сказания о двух старцах» занималась Тайная канцелярия. Н. Н. Покровский выявил в составе одного из следственных дел сведения о распространении списков с пророчествами на 1731–1739 гг.⁴⁵ Этот текст имеет заглавие «Газет, то есть новина, з Влоских краев, прислан ест до Кракова и всей епархии до града Кантелины» и приписку о том, что «сей лист переведений из газету друкованного». В отличие от большинства редакций в данном тексте не назван город, где появились старцы, кроме того, в нем говорится, что старцы «подобны суть апостолам Илие и Еноху»⁴⁶. Власти выяснили, что эти варианты «Сказания о двух старцах» распространялись среди военных, расквартированных на Украине близ Полтавы, Харькова, а также в Воронеже. Текст был написан на украин-

ском языке. Никаких данных о его связи с дипломатическим ведомством России нет. Следователи Тайной канцелярии проделали большую работу по установлению путей распространения рукописи. Покровский показал, что ее копирование было массовым явлением, а списки легко преодолевали социальные барьеры и значительные расстояния (в том числе проникали с Украины в российские земли). Покровскому удалось установить, что попавшие разными путями в руки знакомых друг с другом людей списки сверялись между собой. В составе рукописных сборников данная редакция текста до настоящего времени не обнаружена.

Значительный вклад в исследование «Сказания о двух старцах» внес А. С. Лавров⁴⁷. Он продолжил начатый Покровским анализ документов Тайной канцелярии. Оказалось, что ее следователям регулярно приходилось сталкиваться с известием о появлении пророков. Лавров выявил 3 подобных дела за 1730-е гг., 2 из них так или иначе были связаны со старообрядческой средой. К сожалению, из приведенных автором сведений сложно установить, о каких именно редакциях текста идет речь. Лишь из одного дела понятно, что в нем фигурирует документ, отличающийся от того, который был выявлен в материалах Тайной канцелярии Покровским.

Таким образом, «Сказание о двух старцах», переведившееся на русский язык в Посольском приказе на протяжении почти всего XVII столетия, в итоге было воспринято российской книжной традицией и приобрело широкую популярность. Сочинение было усвоено оппозиционными по отношению к государству слоями населения, в частности старообрядцами. Несмотря на то что власти прилагали значительные усилия для прекращения распространения текста, их работа оказалась безрезультатной, о чем свидетельствует большое число сохранившихся списков «Сказания о двух старцах».

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Данное сочинение в научной литературе имеет разные названия: «Список с подметной повести, писма руки Исидора Крючкова», «Вестовое письмо из Палермы господства Сицилийского Угорской земли подкоролю о двух старцах пророках, проповедовавших близость кончины мира», лист «о двух пророках в Палермо», «Список, прислан от кавалеров острова Политанского», «Газет, то есть новина, з влоских краев прислан есть до Кракова и всей епархии до града Кантелины», «Газета», «Лист с острова Мальты», «эсхатологическая газета» и другие. Ни одно из этих наименований не отражает особенностей всех редакций памятника. На мой взгляд, предложенное в данной публикации наименование «Сказание о двух старцах» в наибольшей мере подходит для данного текста.
- ² Под словом «пресса» здесь имеются в виду периодические печатные и рукописные газеты и летучие листки.
- ³ Встречаются и другие варианты. В одной из поздних редакций пророчества охватывают несколько десятков лет.
- ⁴ К примеру, в пророчестве о том, что «будет едино стадо и един пастырь», цитируется Евангелие от Иоанна (Ин 10. 16). Впрочем, содержание пророчеств могло вызывать

самые разные ассоциации, которые зависели от уровня знаний и предпочтений читателя. Об этом свидетельствует приписка к «Сказанию о двух старцах» в одном из сборников начала XVII в. Ее автор пометил: «Ищи о сем в отнотлии [так в тексте] книги Иезекииля пророка во главах 38 и 39. Да в Апоколеписе в 3 и в 13, в 17, в 18 и в 20 главах. Апостола Петра в Послании в зачале 67-й. Павла апостола во 2 Послании к Тимофею глава 3-я, зачало 295, о человецех» (*Уо Д.* История одной книги. СПб., 2003. С. 295).

- ⁵ *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. СПб., 1903. С. 240, 248–250.
- ⁶ Вести-Куранты. 1600–1639 гг. / Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина; под ред. С. И. Коткова. М., 1972. № 3. С. 29–35.
- ⁷ Там же. С. 33.
- ⁸ Чтения в Императорском Обществе истории и древностей российских. 1884. Кн. 3. М. 1885. С. 13–14; *Барсов Е. В.* Новые материалы к истории старообрядчества XVII–XVIII веков, собранные Е. В. Барсовым, с предисловием. М., 1890. С. VIII, 156–157. Публикация имеет неточности. Наиболее существенная из них — пропуск начальной части 6-го пророчества.
- ⁹ ОПИ ГИМ, ф. 450 (собр. Е. В. Барсова), д. 83, л. 91–91а. На обоих листах фрагменты филигранны «меч» с надписью, от которой сохранилась начальная буква «Г» (ближайшие аналогии: Гераклитов № 1054–1057, 1644 г.; см: *Гераклитов А. А.* Филигранны XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963. С. 144).
- ¹⁰ Далее в статье цитируется по: *Уо Д.* Указ. соч. С. 294.
- ¹¹ *Бычков А. Ф.* Описание церковнославянских и русских рукописных сборников Императорской Публичной библиотеки. Ч. 1. СПб., 1882. С. 209–210.
- ¹² На первоначальном этапе исследования «Сказания о двух старцах» высказывалась мысль о том, что оно является переводным произведением (см.: *Соболевский А. И.* Указ. соч. С. 240, 248–250). Однако потом возобладала традиция считать это сочинение русским (*Смирнов П. С.* Внутренние вопросы в расколе в XVII веке. СПб., 1898. С. СХХ, 18–20, 25, 35, 37, 40, 41, 45, 46; примеч. 22, 48, 28, 76–77; *Казан М. Д.* Крючков Исидор // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3. Ч. 2. СПб., 1993. С. 201–203; *Покровский Н. Н.* Народная эсхатологическая газета 1731 г. // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987. С. 290–297; *Лавров А. С.* Колдовство и религия в России 1700–1740 гг. М., 2000. С. 249–252; *Синицына Н. В.* К истории раскола последней трети XVII в. (Соловецкое и Московское восстания) // *Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. Кн. 7. М., 1996. С. 523). Исключением является работа Д. К. Уо, в которой анализируется сборник, содержащий «Сказание о двух старцах». Этот сборник в первые годы XVIII в. был составлен жителем г. Хлынова Семеном Поповым. В приложении к книге Уо опубликовал обнаруженный им текст и подметное письмо Крючкова по списку из собрания Погодина. Рассматривая российскую традицию бытования памятника, исследователь осторожно предположил, что «все эти тексты являются не переработками одного русского (или украинского) прототипа, а восходят к отдельным вариантам привозных памфлетов, содержащих ядро одного и того же рассказа, распространявшегося за пределами России» (*Уо Д.* Указ. соч. С. 48–50, 294–295). Это предположение нельзя не признать справедливым.
- ¹³ *Соболевский А. И.* Указ. соч. С. 240. Далее в статье текст цитируется по этому изданию.
- ¹⁴ Далее в статье цитируется по: Вести-Куранты 1660–1662, 1664–1670 гг. № 9 (в печати); см. также: РГАДА, ф. 141 1652 г., д. 122, л. 39–56.

- ¹⁵ Далее цитируется по: *Летопись событий в Юго-Западной России в XVII в.*, составил Самоил Величко, бывший канцелярист канцелярии войска Запорожского, 1720. Т. 2. Киев, 1851. С. 16–17.
- ¹⁶ *Соколов В.* Величко Самуил Васильевич // *Русский биографический словарь*. Вавила–Витгенштейн. М., 2000. С. 359–360; Величко Самуил Васильевич // *Большая советская энциклопедия*. Т. 4. Брасос–Веш. М., 1971. С. 457.
- ¹⁷ Об этом свидетельствует отсутствие смысловых разрывов, а также тот факт, что филигранные все листов идентичны («голова шута»). Обратная сторона верхней части л. 39 (1-го листа сводки) сильно загрязнена. Такое загрязнение со временем появляется на первых (внешних) листах столбцов. Следовательно, данная сводка некоторое время хранилась как отдельный документ.
- ¹⁸ *Богданов А. П., Каган М. Д.* Желябужский Иван Афанасьевич // *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 3. Ч. 1. СПб., 1992. С. 323–324.
- ¹⁹ *Кобзарева Е. И.* Известия о событиях в Западной Европе в документах Посольского приказа XVII века. Дис. ... канд. ист. наук. М., 1988. С. 61.
- ²⁰ *Богданов А. П.* Россия при царевне Софье и Петре I: Записки русских людей. М., 1990. С. 243, 246. Подробнее см.: *Waugh D. C.* The Great Turkes Defiance: On the History of the Aposcryphal Correspondence of Ottoman Sultan in its Muscovite and Russian Variants. Columbus, Ohio, 1978. P. 165–166.
- ²¹ *Богданов А. П., Каган М. Д.* Желябужский Иван Афанасьевич. С. 323.
- ²² *Мейерберг А.* Путешествие в Московию // *Утверждение династии*. М., 1997. С. 92–93.
- ²³ Обращает на себя внимание тот факт, что в *Кр* даты даны от «сотворения мира», а в *Б* от Рождества Христова.
- ²⁴ РГАДА, ф. 155, оп. 1, 1680 г., д. 4. л. 8–11.
- ²⁵ Известны два таких списка. Один обнаружил В. В. Иткин в рукописи БАН, 21.8.11, XVIII в. (см.: *Иткин В. В.* Писание, обретенное на гробе Дионисия Ареопагита // Интернет-публикация: <http://www.krotov.info/history/18/2/1750itkin.htm>. Другой находится в составе сборника ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 367–368.
- ²⁶ *Шамин С. М.* К вопросу о частном интересе русских людей к иностранной прессе в России XVII столетия // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*. 2007. № 2(28). С. 50–51.
- ²⁷ *Соболевский А. И.* Указ. соч. С. 248–249.
- ²⁸ *Летопись самовидца по новооткрытым спискам с приложением трех малороссийских хроник: Хмельницкой, «Краткого описания Малороссии» и «Собрания исторического»*. Киев, 1878. С. 151.
- ²⁹ *Леонид (Кавелин), архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. Т. 4. М., 1894. С. 334–335. В издании в дате одного из списков имеется опечатка: вместо 1694 г. ошибочно указан 1794 г.
- ³⁰ *Георгиевский В.* Флорищева пустынь. Вязники, 1896. С. 238.
- ³¹ *Соболевский А. И.* Указ. соч. С. 249–250.
- ³² *Музейное собрание рукописей: Описание*. Т. 2 / Изд. подгот. Т. А. Исаченко. М., 1997. № 3345. С. 119–120.
- ³³ *Уо Д.* Указ. соч. С. 48–50, 294–295. В работе Уо указаны публикации западных исследователей, так или иначе касающихся интересующей нас темы.
- ³⁴ ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 365–365 об.
- ³⁵ Ниже следует несколько коротких, частично замазанных записей, содержащих не-литературную лексику.
- ³⁶ *Леонид (Кавелин), архим.* Указ. соч. С. 334.

- ³⁷ ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 331–336.
- ³⁸ Там же, л. 351 об.— 357.
- ³⁹ Там же, л. 359 об.— 366.
- ⁴⁰ *Уо Д.* Указ. соч. С. 294–295.
- ⁴¹ *Питерская Е. С.* Межкультурное взаимодействие на территории Аляски в период российской колонизации (1741–1867 гг.). Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 2007. С. 16.
- ⁴² ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 336–341.
- ⁴³ Там же, л. 365 об.— 366.
- ⁴⁴ *Мальцев А. И.* Староверы-странники в XVIII — первой половине XIX в. Новосибирск, 1996. С. 133, 136.
- ⁴⁵ *Покровский Н. Н.* Народная эсхатологическая газета 1731 г. // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987. С. 290–297.
- ⁴⁶ Такая идентификация старцев вполне объяснима. В Откровении Иоанна Богослова говорится о появлении перед концом света двух пророков, имена которых не названы: «И дам двум свидетелям Моим, и они будут пророчествовать тысячу двести шестьдесят дней, будучи облечены во вретище» (Откр 11. 3). В раннехристианских толкованиях Откровения Иоанна Богослова сложилось общее мнение, что речь здесь идет о пророках Илии и Енохе (см.: *Ткаченко А. А.* Енох // Православная энциклопедия Т. 18 (готовится к печати)).
- ⁴⁷ *Лавров А. С.* Колдовство и религия в России 1700–1740 гг. М., 2000. С. 249–252.

Приложения

«Сказание о двух старцах»

Редакция 1660-х гг.

Список Б¹

(Л. 91) Из Палермы господства Свицьлийского отпущен к наилучшему достоинности Угорские земли подкоролю и великому учителю святыя веры иерусалимския. Наилутчи государь, в небольшем времени нынешних числ к нашему Палермитанскому городу пришли два старца, которые себя пророками быти известили, в платье ходят незнакомом, нигде не обретающемся, покаянию людем проповедают, да акаянного своего житья престанут, сказываючи но всю вселенною Бога прогневанна, и наш Палерминский город другою Садомою быти извещают — которые, голов не покрывши, голыми ногами ходят; а их не иная пища, токмо хлеб и вода. Егда им из приказу запрещено было, чтоб люди не стращали, сказали себя быти от Бога посланных для проповедания покаяние людем. И егда своего замыслу не отступили, в смирение их отдано и к которому смирению радостно шли. И егда их езуцкого монастыря старцы навещали, и их тож к Божии боязни приводили, чтоб покаяние чинили. Видитца людами добрыми, верующими в Бога Отца и Сына Святаго Духа; припадая на колена молятца, руке распростерши и на небо вознещи, о Судном дни, скоро приближающемся, проповедают. В приказе ро-спрашивано (Л. 91а) про их век. Сказали себе долгий век имеюща и что из Гатцкие земли пришли, от Бога посланы. Старцы их езуицкого монастыря из приказу одержали, чтоб их но возу до Риму послав, которые во очах люцких того ж часу изломался, а в остатки имеют их за святых.

Лета от Рождества Христова 1661-го будет бои болшей — великой по всей вселенней. Второго — пастыря не будет. Третьяго — не много Христа узнают. Четвертого — будет большее порушение по всей земле. Пятаго — будет гнев Божий по всей земли. Шестаго — будет горети Офрека, и кровю реки востанут. Седмаго — встанет великий муж. Осмаго — Еврека и Африка утратят ся. Девятого — в Троице единого Бога узнают во всей вселенней. Десятого — светила ношная загаснут, и будет едино стадо и един пастыр, и придет ден остатный.

Список В²

(С. 16) Того ж 1660 року промчесь з Полщи в Малой Росии ведомость о рождении в стороне Вавилонской антихриста; о чом прежде совершенно виразилося в року 1630.

Того ж — з Сицилии проявися в Малой Росии ведомость о двух мужех старих, неведомо откуда в Рим пристранствовавших, и римских обывателей покаяния учивших, а близко надходящий день Страшного суда Божия пророчески тогда извещавших. Еже з копии листа римского до короля Сицилийского, року 1660 писаного, показуется сице: Пред килкома днями до места нашего Рима пришли два старушки, поведаючи о себе, что суть послани от Бога пророки на свет, и духа правды в себе имеющи; а когда увойшли в место наше, варта их нечула, ни видала; одежду имеют на себе кожаную косматую, до тела присохлую; покуту людем оповедаючи, аби злаго жития поперестали, а до покутися брали, гди ж Господь Бог значнеся на людей розгневал; имеючи тое место за другой Содом; поведаючи — цале босими ногама до храмов Божиих на (С. 17) молитви входити — котории ничто же, тилко хлеба и то мало з водою на день уживают. Маистрат старший римский заказал им того проповедания, але они тим барзей доказивали, же от Бога суть послани; котории з поради сенаторской дани были до вязеня; которих отцове езуити римские навежаючи слышали от них праве пророцкие слова, люд Божий до покути приводящие, а в тим приклякнувши на колена, очи и руки к небеси поднесши, молилися Богу со слезами и оповедали же Судний день страшный приходит. Що езуити сенатов ознаймивши, а оних з вязеня випустивши, питал сенат, откуда би пришли до Риму, и якоби о Судном дне ведали? — отповидели старушкове оние, же естесми з Греции, суд Господень певний будет в року 1670. Питали их — много бы лет себе быть розумели, — отповидели: уже имеем по тысячи лет. Отцове езуити упросили сенату, аби были з Риму одослани, для которих воз наготовано, абы на оном ехали пред всем народом, але тот воз сокрушился, що люде, видячи, за святых их почитали; пред котрим народом оба два станувши публичне оповедали, же в року 1661 будет война великая на свете; в року 1662 пастира сенату римского не будет; в року 1663 гнев Божий значний на весь свет будет; в року 1664 неслиханное трясение земле будет; в року 1665 немного зостане христиан, котории знали би правдивого Бога; в року 1666 Африка буде горети и реки кровавия будут; в року 1667 повстанет муж великий; в року 1668 Европа и Африка будут дрижати и лякаться; в року 1669 во Троици единого Бога познают люде все; в року 1670 загашена будет светлость и в той час прийде день Судний.

Редакция 1678 г.³

(Л. 8) 186-го, а от Рождества Христова 1678-го мая в 2 день вести из Французской земли в Яворов присланы. Во град Мирию Французские земли пришли два мужа стары, а обеим по сту лет. А проповедают они о Судном дни,

и сказывают быти пороною греки. Гладыским^а языком прение творили с великими богословы и философы и учеными людьми, которые преодолели ученых людеи. При сем, хотяще их в Рим послати, взяли их и скованных в заключение посадили, с которых кандалы спали и двери сами отверзлись знамением креста святого. (Л. 9) Которые по се время ходят, и проповедают, и называются быти слуги Божии, и вскоре сказывают быти ден Судний, приводя и подтверждая пророчеством в Париже на некоторой части камене гробу святого Дионисия, которое пророчество еврейским языком те статьи описует. В 1678-м гнев Божии над королем Европы^б. В 1679-м також де пребывати будет^в. В 1680-м не будет пастыря^г. (Л. 10) В 1681-м страх от грома на всякого нападет^д. В 1682-м огонь с небеси будет и трус земли^е. В 1683-м просветит муж свидетельством христианским благоприятную страну^ж. В 1684-м тоже пребывати будет^з. В 1685-м Африка гореть будет и реки в кровь претворятся^и. В 1686-м римляне прихвально встанут^к. В 1687-м Европа, Азия, Африка гладом изнищают^л. (Л. 11) В 1688-м народ встанет и сам потребится^м. В 1689-м единого Бога персы познают и будет едино стадо и един пастырь^н.

^оСе письмо писано вперед для ведома. А подали таково письмо полские послы во 186 году. Да таково ж дано думному дьяку Лариону Ивановичю^о.

Редакция 1680 г.⁴

(Л. 4) Из Гаги августа в 17 день.

Из Ставлоса^н. Нам объявляют, что у них недавно в городе объявились два человека старые и называются апостолами, имея в себе Дух Свят и истину. А как они вошли в город, того никто не ведает. А одежда на них такая, какой прежде сего в миру не видали. И поучали во всем городе людеи, дабы о грехах своих приносили Господу Богу покаяние, понеже Он на держащих римскую веру прогневался. И говорят, что наш город подобен Садоху. А неправда мирская до Самого Бога доходит, и естли покаяние не принесут, тогда город огнем^р в три месяца погибнет. И поучали они о том в городе три недели

^а Прочтение предположительное, возможно: глацыйским.

^б На полях дата от сотворения мира: 186.

^в На полях дата от сотворения мира: 187.

^г На полях дата от сотворения мира: 188.

^д На полях дата от сотворения мира: 189.

^е На полях дата от сотворения мира: 190.

^ж На полях дата от сотворения мира: 191.

^з На полях дата от сотворения мира: 192.

^и На полях дата от сотворения мира: 193.

^к На полях дата от сотворения мира: 194.

^л На полях дата от сотворения мира: 195.

^м На полях дата от сотворения мира: 196.

^н На полях дата от сотворения мира: 197.

^{о о} Вписано в нижней части листа небрежным почерком.

^п На полях помета: гишпанской.

^р Далее вычеркнуто: вскоре.

согбенными руками, и непокровенными главами, и необувенными ногами. И как им в нашем городе поучать заказали, и они учинили отповедь, что они посланы для того от Бога, дабы люди привести к покаянию. И зато их посадили в заключение (Л. 5). И как пришли к ним для посещения езуиты, и они с ними начали прекословати розными языки и учинили отповедь, что они посланы от Бога, и имеют дух пророчества, и знают всякого злочестивого человека. Да они ж сказали, что кончина сего веку будет в 1690-м году (а руским числом 7198-м году). А лет о себе сказывают от роду по сту и родились в Галилее^а в городе Дамасе. И езуиты хотели их, оковав, послать к папе в Рим, и егда их сковали, и железа с них спали и говорили, что они и сами в Рим ити ради. Да они же пророчествовали, что (Л. 6) в лето 7189-м году будет война везде; в 7190-м году папам не быть; в 7191-м году пророчество и поучение их по всей вселенней пространится; в 7192-м году Христос явится; в 7193-м году великий человек встанет; в 7194-м году великое земли тресение будет; в 7195-м году Африка згорит; в 7196-м году все 4 части света в великих чудесах будут; в 7197-м году придет Господь на землю судить живых и мертвых; в 7198-м году день великий и просвещенный.

Редакция 1693–1695 гг.

Список Уб⁵

(Л. 331) Список с листа, присланного от кавалеров острова Астроматанскаго в городе в Малте. В нынешнем 7203 (1695) году во июнии месяце появились у нас два старика незнаемо коего языка родом и нашим же языком свойственно говорят, называют себя, мы-де присланы от Бога сказати гнев Божий людям. Одва ли не пуще будет христианом, как было Содому и Гомору. (Л. 331 об.) Ризы же на них от вельбуждых власов, а цвету такова еще в мире не видано. Босы ноги имут, а ходят день и ночь по улицам, поднявши руки к Вышнему, и молят Бога, прогневаннаго за люди. На двор же ни х кому не идут. Пища же их хлеба и вода только, иного же ничего не ядят ни пиют и 2, 8, 30⁶. Взяли их за караул папезеского има^в духовенства черныя власти, и езуиты допрашивали их (Л. 332) нарось^г имали. И ничего у них не видеть, токмо добрая люди, и воспрашивали их: «Вы ли-ди Илия и Енох»? И они сказали тем: «Мы не Илия и не Енох, но тыи будут во свое время». И инова воспрашивали, да то же отвещали: мы-де посланы от Бога. О боли того не говорят ничего. Один же вяжет ме[т]лу и всем говорит о то^з, як сию метлу увидять в небе, паче же комиту, то едва не всяк видяи ея ей (Л. 332 об.) ей и воздохнет. Однако же говорят, разгневался Бог на люди, тако Его не любит мир.

^а Далее вычеркнуто: и.

⁶ Так в тексте.

^в Так в тексте.

^г Так в тексте.

^з Так в тексте.

Иныя же многия страхованныя речи говорят, неудобно же их и писать. Так, много змии же, иже много грады, и островы, церкви же, и дома христианския разорил и свистанием своим всю землю смутил, устрашил, не сыт же кровию всего мира. Завстрепещется же нам от жадного орла. Однако же орел и прежде (Л. 333) исперится, потом возлетит одва не на всю поднебесную и с молодым орленком. Крагу^а, иже и вранове, яко не сыты, последуют. Змия же не сытаго кровию христианскою, хобот измождит и самого во своей крови удушит. Един же храбрыи юноша очистит храмы, и грады, и церкви христианския, от много лет запустелыя и разоренныя, обновит. И выходит в поле одва не на всю вселенную, такоже с ним и натурныя гаисаны^б. А кто же (Л. 333 об.) а кто же он, Бог Бог ведает^в. Однако же готовится опред зачатое и загаданное дело во исполнсть конца, ох, ох, дабы молилися, злобности же да отвергали. Однако же люди свое вольне правят. Всякой же жадныи христианин смотри, смотри, как ся коло вратится, да однако же бы убегали от кола тяжести. Злыи же бы злыи^г на свое месце^д готов, ждет, однако же ждет злыи же. Мраки и туманы, за малое время настанут. (Л. 334) Антихристова же дорога утрупована гладко, духовенство римское единым именем зачения^е и скончается. Г бо^ж первый и последний папа духовенства Рими^з содержит. За ним духовенства Рима конец, антихристов же конец. Однако же еще не извыполняемое дополнится и тогда совершится. Да они же тья два человека многия говорят речи, вперед-де явительныя, чему будется чинить на скончание веку. 700, говорят, року Божияго (Л. 334 об.) как исполнится, так жадныи смотри, что ся означит. И никогда же бываемое являтися начнет, и затым все того запред сказаннаго дела в ысполнение совершатися начнет. Означится свирепое знездо^и, со змиевым жилищем искоренится, да большему змию расчистится. И то всяк жадныи смотри, узреть бо всяк по смотрению. 12 бо времен затым, как совершится, прилежащая западу страны и глубоко^к (Л. 335) полунощи мрак и туманы обыдут со смертоносными ветры, а боле западствам многам плач и, ох увы, люд^л начнется, аки и живыи и с полумертвыи значится станут. 16 роков затым Европа огнем горети начнет, до 23 року обновится, потом, зане воинством чиста, явится, жданием готовится. Европа же водою от кого омыватися начнет, ох, обмочаися, яко и грады многия не явятся, 30 же скон (Л. 335 об.) чается. 40-го року кровопролитие всех прежних годов совершится, и меч и увы людям не отменится, глад бокуса^м великаго тогда значит быти.

^а Ястреб.— С. III.

^б Так в тексте.

^в Для данного списка характерны повторы слов.

^г Написано по верх вычеркнутого: змии.

^д Так в тексте.

^е Так в тексте.

^ж Так в тексте.

^з Так в тексте.

^и Так в тексте.

^к Слово исправлено из: глебоко.

^л Так в тексте.

^м Так в тексте.

А кто же тогда держай всю землю будет — Бог весть, одва ли не тот ли, его же чаем. Три чудный человека тогда явятся, добра же людям сказати будут. Тут же склазия^a нескудно обновятся с воинством же ея. Паче иных сохранится Америка же, после (Л. 336) дним явным делательством обновится и за дальность всюду проповестся. Однако же мало люд отдохнут, и потом всяк душу свою спасет. Аминь.

Список У6⁶

(Л. 351 об.) Списано с листа Малтинского острова, подано к верховному чину правления генералнаго служителя, кавалеров малтинских секретарю от господина Контия, в Вене пребывающа.

Ноябре в 19 де[нь] 1694 году.

Став zde счастливо, возвещая милости твоей, что в ыоле месяце zde в городе Малте, никто (Л. 352) не ведает откуда, два седья объявились старики, которые и как их опрашивали, откуда взялися, и они сказывалися пророками, от Бога посланы, имуще дух Илиин, возвещати близ наступающа наказания и месть Божию на всю вселенную. Одежда их и строи зело есть дивны, в мире еще не видан цвет. В том же городе, яко многолюдном, все наказание по святому Евангелию проповедают и вопиют непре (Л. 352 об.) станно, яко Господь зело нам грозит и на всю страну прогневан и на все христианство тяжких ради грехов. Едва не пуце Содома и Гомора, как читаем во святом Евангелие. Пища их и питие токмо хлеб един и вода. А ходят по пути не обувшия. Одежды их от вельбожиих кож. Под кровлями не спят, токмо на дорогах и улицах. От многия части нощию, воздев руке к Богу, с плачем бегают с одной на дру (Л. 353) гую улицу прогневаннаго Бога умоляют за властей и чернь. Потом от верховнаго чина кавалеров малтинских призваны и слушаны, и где некоторые полки, в басни и в вымысл не верили тому. Потом их за караул⁶ взяли, и в тюрьму посадили, и нечего иного болши не вывели. На все вопросы отвещали, глаголют, что посланы от Бога на проповедь покаяния людям (Л. 353 об.). А Бог страшно к тому великую огненую вяжет метлу, которая близкую месть на Италиискую и Немецкую землю являет. Как та на небеси явится огненная метла или луч комета, и тогда кто на ню ни возрит или ея присматривает станет, не ложно в тот год умрет^b. И то ни единожды но и десятью, но и тысящ крат^c повторяя, проповедают. И много время помя (Л. 354) нутому, потом испытану, искусили их поступи, что они человецы богобоязныя, и святыя, и праведныя, и яве в Рим посланы. Веруют во Святую Троицу единаго Бога Отца и Сына и Святаго Духа, проповедают великия вещи будущия и что творитися будет пред скончание мира. Кому говорят, что последний день Суда близ есть, а едва не ближе и, как чаем, примечать надобе будет счет тройной 7 (Л. 354 об.), даже до 21-го после седми-

^a Так в тексте.

⁶ Исправлено. В рукописи: караур.

^b Исправлено. В рукописи: умет.

^c Исправлено. В рукописи: крак.

сотнаго, где недалече. Потом сын человек в великом величестве. Антихрист во время первого счету седмыстех 21-го году родится, который на конец велит себя за Бога почита[ти], на многие дни и лета зол будет ради грехов человеческих сократится и не исполня еще. И проповедают, что луна на поля разседется, потом же три лилии зело изря (Л. 355) дно процветут, что всеи земле благоухание изрядство с людми сползет. И орел черныи и исперится зело, что подлетовать далее не может, но зызнава ему перие подрастут, и темже сам с малым орленком своим вознесетя чють не под солнцем и со удивлением всеи вселенней едва не под небеса достигнет, а ненасытною всеи вселенней змию вы (Л. 355 об.) дерут из рук еси кровию христианскою изображен меч, и сам во своей самой крови удушен будет. Погибнет един великий и славный град царственныи над морем крепкия крепости под замком князя избоднев^а, очистятся от заблуждения многия тысящи душ, изо тмы придут в познание истинныи веры и обратятся к вере, и (Л. 356) некое царство, от многих лет погубленое, со однем юношею к первой своей красоте приращены будут купно же и церкви. В лета 1715 будет смятение и смута между^б народом и жестокая война везде во всей вселенней. В лета 1725 будет мор, и глад, и трус земли во всем мире. В лет 1735 части мира Азия и Африка огнем разорена будет^в и вся в (Л. 356 об.) пепел обратися. В лет 1740 и 1750 по всей вселенней мир, счастье, а все в одной вере под одним пастырем — последним папою Петром будут, которыйи будет. В лет 1760^г будет антихрист, по всей вселенней власть и смирение вознесет и многу силу и мучительство на церкви Христовы и духовное явить, разоряя святилища и Богу дома просвященные к себе присвоая, потом в малом времени (Л. 357) Бог вышнии пошлет двух пророков великих Еноха и Илию во утешение и в помощь своих озлобленных. В последний дни пред скончание сего света еретики и расколники, наипаче жидаы, обратятся на истинную веру, противяся антихристу. Так весь мир огнем згорит и все достоянию суждены будут. Конец.

«Пророчество из костела святого Дионисия»

Редакция 1670 г.⁷

Выписано из stateинного списка посланника Василя Тяпкина. Как он был в Полше на резиденции во 183-м году^а, и прислал к Москве в Посолской приказ полское письмо о пророчестве ж, которое в Парижу во Франции, в костеле святого Дионисия написано было в лето 1614-го по-новому. А обретенны

^а Так в тексте.

^б Исправлено. В рукописи: мижду.

^в Исправлено. В рукописи: будем.

^г Цифра «60» зачеркнута теми же чернилами, которыми переписан основной текст, очевидно, это связано с тем, что ко времени переписки сборника 1760 г. уже прошел.

^д Далее зачеркнуто: о пророчестве каково.

те пророчества в лето 1670-го по-новому ж^а. В лето 1672-м Кипр от Сиона отступит^б. В лето 1673-м гнев Божии над ними^в. В лето 1674-м некоторым Бог отпустит^г. В лето 1675-м война по всем свете^д. В лето 1676-м Африка будет горети^е. В лето 1678-м Европа будет трястися^ж. В лето 1679-м глад будет по всему свету^з. В лето 1680-м будет едино стадо и един пастырь^и.

Се письмо списано вперед для спору и для ведома^к.

РЕДАКЦИЯ 1755 Г.⁸

(Л. 367) Список с ведомости нынешнаго 1755 году июня 17 день. В городе Париже обретено на надгробной доске святого священномученика Дионисия Ареопагита написано. С 1755 году будет ведома брань вели (Л. 367 об.) ка и продолжится и на семьсот пятьдесят шестой год. 1757 году оскудеет пастырь. 1758 будет гнев Божии на весь свет пролиется. 1759 год от некоторых Бог позна. 1760 году встанет муж велик. 1761 год звезды и аер загорится и Луна в кровь преложится. 1762 год вся земля згинет, Азия, Европа, Африка от (Л. 368) страха смятется. 1763 году трясение будет во всеи земли. 1764 году невернии познают Бога и будет едино стадо и един пастырь.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ ОПИ ГИМ, ф. 450 (коллекция Е. В. Барсова), д. 83, л. 91–91а.
- ² Летопись событий в Юго-Западной России в XVII веке, составил Самоил Величко, бывший канцелярист канцелярии войска Запорожского, 1720. Т. 2. Киев, 1851. С. 16–17.
- ³ РГАДА, ф. 155, оп. 1, 1680 г., д. 4, л. 8–11.
- ⁴ Там же, л. 4–5.
- ⁵ ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 331–336.
- ⁶ Там же, л. 351 об.— 357.
- ⁷ РГАДА, ф. 155, оп. 1, 1680 г., д. 4, л. 7.
- ⁸ ОР ГИМ, собр. Уварова, № 1949 (627) (474), л. 367–368.

^а На полях дата от сотворения мира: 178-м.

^б На полях дата от сотворения мира: 180-м.

^в На полях дата от сотворения мира: 181-м.

^г На полях дата от сотворения мира: 182-м.

^д На полях дата от сотворения мира: 183-м.

^е На полях дата от сотворения мира: 184-м.

^ж На полях дата от сотворения мира: 186-м.

^з На полях дата от сотворения мира: 187-м.

^и На полях дата от сотворения мира: 188-м.

^к Вписано в нижней части листа небрежным почерком.